

# LOADING

## They Are Watching!

eveniment paralel în cadrul Bienalei Internaționale de Artă Contemporană (BB3) 2008

[www.loadinggallery.blogspot.com](http://www.loadinggallery.blogspot.com)

transmisie webcam în timpi reali  
România - Canada  
retroproiecție pe 2 ferestre - etaj 1 / fațada  
clădirii dinspre Splaiul Independenței

**locație** Loading Open LAB, str. Elie Radu, nr.1

## Loading Open LAB aka

**Magdalena & Bogdan Pelmuș**

București, România

+

**Ulysses Castellanos, Faisal Anwar,  
Theo Pelmuș**

Ottawa & Toronto, Canada

Proiectul are un aspect performativ implicând camere de supraveghere care captează imagini/secvențe din Canada și le transmite live către baza Loading Open LAB, București. Această transmisie este prezentată în analogie împreună cu o transmisie live din București pe fundalul Casei Poporului și râului Dâmbovița.

Rezultatul vizual este videoproiecția pe 2 ferestre ale clădirii unde este situat Loading Open LAB dinspre interior (retro-proiecție) și poate fi văzut din exterior (strada).

Publicul devine un voiajor privind prin ferestrele unei case private jocul celor mai intime umbre.

Cele 2 peisaje urbane prezentate, vei fi foarte surprins, dragă voiajorule, nu sunt foarte diferite!

Ori vei descoperi colțuri deprimate ale străzilor din Ottawa sau Toronto, fără a fi nevoie să fii acolo să dai 1 \$ decăzuțiilor fără adăpost și să miroși Listerine. Sau poti vedea frumusețea unui arțar legănăndu-și crengile pe cerul canadian. Sau te vei putea regăsi, în același timp, proiectat în realitatea cotidiană a Bucureștiului pe fundalul Casei Poporului.

Proiectul încearcă să cartografieze imagini a 2 țări, aşa cum sunt ele văzute de 5 artiști prin lentilele camerelor de supraveghere. Aceste 2 imagini/țări coabitează în aceeași casă ca într-un experiment de laborator în care teritoriile sunt greu de definit.

sursa: LOADING



## Figyelnek!

A 2008-as Bukaresti Nemzetközi Biennálé (BB3) párhuzamos rendezvénye

[www.loadinggallery.blogspot.com](http://www.loadinggallery.blogspot.com)

România - Kanada webkamerás élő közvetítés  
2 ablakos projekció: 1. emelet / homlokzati  
rész az Independenței sétány felé

**helyszín:** Loading Open LAB, Elie Radu utca, 1

## Loading Open LAB aka

**Magdalena & Bogdan Pelmuș**

Bukarest, România

+

**Ulysses Castellanos, Faisal Anwar, Theo  
Pelmuș**

Ottawa & Toronto, Kanada

A projekt performatív jellegű, olyan figyelőkamerákat implikál, amelyek kanadai képsorokat vesznek fel és küldenek át élőben a Loading Open LAB bázishoz, Bukarestbe. Ennek az élő közvetítésnek a lejátszása együtt történik egy bukarestartól közvetítéssel a Parlamenttel és a Dâmbovița folyóval a háttérben. Az eredmény egy 2 ablakos, belülről történő vetítés abban az épületben, ahol a Loading Open LAB található, és amelyet vetítés kintről, az utcáról követhető. Ezáltal a nézők kukkolóvá válnak, egy magánház ablakain keresztül lesve ki a legintimebb árnyak játékat. A 2 bemutatott városi kép, meg fogsz lepődni, drága kukkoló, nem nagyon különbözik! Vagy Ottawa és Torontó utcáinak deprimáló sarkait fedezheted fel anélkül, hogy ott kellene lenned és egy dollárt kellene adnod a hajléktalanoknak vagy a Listerine szagát szívnád. Vagy megcsodálhatod egy juharfa szépségét, amint a kanadai égen lengeti ágait. Vagy felfedezheted ugyanakkor saját magad a bukarestart hétköznapokba vetítve háttérben a Parlamenttel. A projekt 2 ország képét próbálja meg feltérképezni, ahogy 5 művész látni öket a figyelőkamerák lencséin keresztül. Ez a 2 kép/ország együtt létezik ugyanabban a házban, mint egy laboratórium kísérletben, amelyben a területeket nehéz meghatározni.

forrás: LOADING  
fordította: SZABÓ Csilla



## They Are Watching!

Parallel event of Bucharest International Biennale (BB3) 2008

[www.loadinggallery.blogspot.com](http://www.loadinggallery.blogspot.com)

real time webcam stream Romania - Canada  
rear projection on the two windows of the first  
floor of the building facing Splaiul Independentei

**location:** Loading Open Lab, Elie Radu Street, No.1

## Loading Open Lab aka

**Magdalena & Bogdan Pelmuș**

Bucharest, Romania

+

**Ulysses Castellanos, Faisal Anwar,  
Theo Pelmuș**

Ottawa & Toronto, Canada

This project has a performative aspect that involves surveillance cameras taking footage from Canada and live feeding them to the base, Loading Gallery in Romania.

The footage is presented along with and mixed with live footage taken from Bucharest, Romania with The People's House and Dambovita River.

The resultant visuals are video-projected onto the two windows of the building where Loading Gallery is located and can be seen outside by the public. The public becomes a voyeur watching the most intimate shadows playing through the windows of a private home.

The two urban landscapes presented, you would be very surprised, dear voyeur, are not so different. Or you will discover depressing corners of Ottawa or Toronto streets without having to be there to give a dollar to a rundown homeless guy and smell Listerine. Or you can see the beauty of a maple tree waving its branches in the Canadian sky. Or you can find yourself projected into Bucharest's daily reality with the People's House as a background.

This project tries to map the images of two countries as are seen by five artists through the lens of surveillance cameras. These two images / countries cohabit in the same house as in an experiment's laboratory in which territories are difficult to define.

source: LOADING